

**Betriebsanleitung
Programmierkabel PK 610**

**Mode d'emploi
Câble de programmation PK 610**

**Operating Instructions
Programming cable PK 610**



PK610 Bdfe

141 987-01

11.05



Geräte dürfen nur fachgerecht entsorgt werden!

Les appareils ne peuvent être éliminés que de façon appropriée!

The instruments must only be disposed of in the correct way!

Camille Bauer AG
Aargauerstrasse 7
CH-5610 Wohlen/Switzerland
Telefon +41 56 618 21 11
Telefax +41 56 618 35 35
e-mail: info@camillebauer.com
<http://www.camillebauer.com>

 **CAMILLE BAUER**

Betriebsanleitung

Programmierkabel PK 610

1. ⚠ Sicherheitshinweise

Es müssen unbedingt die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung sowie in der Betriebsanleitung des zu programmierenden Gerätes ...

... **SINEAX VK 616**
... **SINEAX V 608**
... **SINEAX V 611**
... **SINEAX V 624**
... **SIRAX V 606**
... **KINAX 2W2**
... **KINAX WT 711**
... **KINAX WT 717**
... **KINAX SR 719**

beachtet werden.

Das Programmierkabel PK 610 ist nur für die Verwendung im Zusammenhang mit PC's mit seriellen Schnittstellen RS 232 C und geeigneten Geräten der Camille Bauer AG erlaubt. Andernfalls wird keine Haftung übernommen.

2. Lieferumfang (nach Auftrag)

Programmierkabel PK 610 (1)

Zusatzkabel für SINEAX Typ V 611, VK 616, KINAX 2W2, WT 711, WT 717 und SR 719 (2)

Zusatzkabel für SINEAX Typ V 608, V 624 und SIRAX V 606 (3)

Betriebsanleitung PK 610 B d-f-e (4)

1 Ex-Bescheinigung (5)

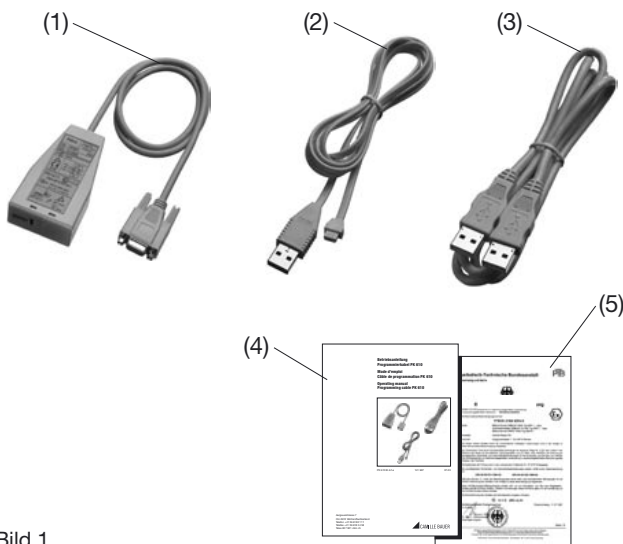


Bild 1

3. Beschreibung

Zur Programmierung der Messumformer SINEAX, SIRAX und KINAX wird ausser der Konfigurations-Software V 600 plus bzw. 2W2 grundsätzlich das Programmierkabel PK 610 benötigt.

Je nachdem, welcher Typ programmiert werden soll, ist

ein Zusatzkabel mit dem passenden Anschlussstecker erforderlich.

Das PK 610 ist generell in der Zündschutzart «Eigensicherheit» ausgeführt. Es dürfen damit jedoch auch alle Standard-Varianten (Nicht-Ex) der oben aufgeführten Typen konfiguriert werden.

Der Programmiervorgang ist sowohl mit als auch ohne Hilfsenergieanschluss am SINEAX, SIRAX bzw. KINAX-Messumformer durchführbar.

Die Zusammenschaltung

PC ↔ PK 610 ↔ SINEAX, SIRAX oder KINAX – sowie die verschiedenen Möglichkeiten der Gerätemontage, z.B. innerhalb oder ausserhalb des explosionsgefährdeten Bereiches – ist in der Betriebsanleitung des jeweiligen Gerätes beschrieben.

Betriebs- anleitung	Bestell-Nummer			
	Bd	Bf	Be	Bd-f-e
Sineax VK 616	137 902	142 076	142 125	---
Sineax V 608-8	141 953	142 068	142 117	---
Sineax V 611	152 471	152 489	152 497	---
Sineax V 624	141 995	142 109	142 159	---
Sirax V 606	---	---	---	151 697
Kinax 2W2	149 965	149 973	149 981	---
Kinax WT 711	---	---	---	151 176
Kinax WT 717	---	---	---	151 259
Kinax SR 719	---	---	---	151 217

Bd: Deutsch, Bf: Französisch, Be: Englisch,

Bd-f-e: Deutsch, Französisch, Englisch (3-sprachig)

4. Technische Daten

Anschluss am PC

Serielle Schnittstelle: COM 1, 2, 3 oder 4 (RS 232 C)

DSUB-Stecker: 9-polig

Übertragungs-
geschwindigkeit: 1200 Baud

Sendesignalpegel: -5,6 V / + 5,6 V

Empfangssignalpegel: -12...3 V / + 3...12 V

Leistungsaufnahme: Ca. 80 mW

Eigensicherheit

Das Programmierkabel PK 610 ist generell für SINEAX-, SIRAX- und KINAX-Messumformer in Standard und Zündschutzart «Eigensicherheit» (sofern lieferbar) geeignet.

Baumusterprüfbescheinigung: ZELM 99 ATEX 0011

Gewicht

Programmierkabel PK 610

140 g

Zusatzkabel zu

SINEAX V611, VK616, KINAX 2W2,
WT 711, WT 717 und SR 719

30 g

Zusatzkabel zu

SINEAX V608, V624 und SIRAX V606

80 g

Mode d'emploi

Câble de programmation PK 610

1. ⚠ Conseils concernant la sécurité

Les conseils de sécurité contenus dans ce mode d'emploi ainsi que le mode d'emploi pour l'appareil ...

... **SINEAX VK 616**
... **SINEAX V 608**
... **SINEAX V 611**
... **SINEAX V 624**
... **SIRAX V 606**
... **KINAX 2W2**
... **KINAX WT 711**
... **KINAX WT 717**
... **KINAX SR 719**

à programmer doivent impérativement être respectés.

Le câble de programmation PK 610 est prévu exclusivement pour travailler avec des PC's avec interface sériel RS 232 C en liaison avec des appareils adéquats Camille Bauer SA. En cas de non-respect de cette clause, toute responsabilité est refusée.

2. Etendue de la livraison (selon ordre)

Câble de programmation PK 610 (1)

Câble additionnel pour SINEAX Type V 611, VK 616, KINAX 2W2, WT 711, WT 717 et SR 719 (2)

Câble additionnel pour SINEAX Type V 608, V 624 et SIRAX V 606 (3)

Mode d'emploi PK 610 B d-f-e (4)

1 attestation Ex (5)

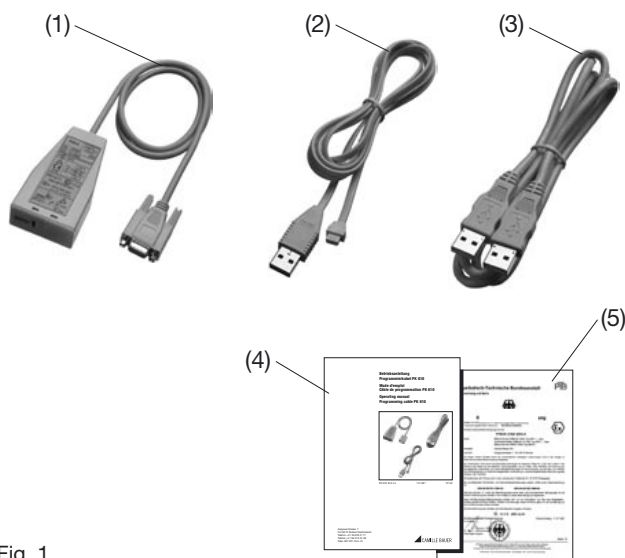


Fig. 1

3. Description

Le câble de programmation PK 610 sert avec le logiciel de PC V 600 *plus* resp. 2W2 à la programmation des convertisseurs de mesure SINEAX, SIRAX et KINAX.

Suivant le type d'appareil à programmer, il faut disposer d'un câble additionnel comportant la fiche de connexion correspondante.

Le câble PK 610 est d'office livré en classe de protection «à sécurité intrinsèque». Toutefois, il est autorisé pour configurer toutes les variantes d'appareils en version standard (non-Ex) mentionnées ci-devant.

La programmation peut se faire avec ou sans raccordement de l'alimentation auxiliaire au SINEAX, SIRAX resp. KINAX.

L'interconnexion

PC ↔ PK 610 ↔ SINEAX, SIRAX ou KINAX – de même que les différentes possibilités de montage des appareils, p.ex. à l'intérieur ou à l'extérieur de l'enceinte avec danger d'explosions, sont décrites dans l'instruction de service des appareils respectifs.

Mode d'emploi	No. de commande			
	Bd	Bf	Be	Bd-f-e
Sineax VK 616	137 902	142 076	142 125	---
Sineax V 608-8	141 953	142 068	142 117	---
Sineax V 611	152 471	152 489	152 497	---
Sineax V 624	141 995	142 109	142 159	---
Sirax V 606	---	---	---	151 697
Kinax 2W2	149 965	149 973	149 981	---
Kinax WT 711	---	---	---	151 176
Kinax WT 717	---	---	---	151 259
Kinax SR 719	---	---	---	151 217

Bd: Allemand, Bf: Français, Be: Anglais,
Bd-f-e: Allemand, Français, Anglais (en 3 langues)

4. Caractéristiques techniques

Raccordement sur PC

Interface sériel: COM 1, 2, 3 ou 4 (RS 232 C)
Prise DSUB: 9 pôles
Vitesse de transmission: 1200 baud
Niveau d'émission: -5,6 V / + 5,6 V
Niveau de réception: -12...3 V / + 3...12 V
Consommation: Env. 80 mW

Sécurité intrinsèque

Le câble de programmation PK 610 peut généralement être utilisé avec des convertisseurs SINEAX, SIRAX et KINAX en version standard et «à sécurité intrinsèque» (si livrable).

Certificat d'essai du modèle type: ZELM 99 ATEX 0011

Poids
Câble de programmation PK 610
140 g
Câble additionnel pour
SINEAX V 611, VK 616, KINAX 2W2,
WT 711, WT 717 et SR 719
30 g
Câble additionnel pour
SINEAX V 608, V 624 et SIRAX V 606
80 g

Operating Instructions

Programming cable PK 610

1. ⚠ Warning

It is essential for the warnings given in this Operating Instructions and the operating instructions for the programmed ...

... **SINEAX VK 616**
... **SINEAX V 608**
... **SINEAX V 611**
... **SINEAX V 624**
... **SIRAX V 606**
... **KINAX 2W2**
... **KINAX WT 711**
... **KINAX WT 717**
... **KINAX SR 719**

instrument to be strictly observed.

The programming cable PK 610 is only for use in conjunction with a PC having an RS 232 C serial interface, or with other suitable devices supplied by Camille Bauer Ltd. No liability will be accepted in any other cases.

2. Scope of supply (acc. to order)

Programming cable PK 610 (1)

Ancillary cable for SINEAX Type V 611, VK 616, KINAX 2W2, WT 711, WT 717 et SR 719 (2)

Ancillary cable for SINEAX Type V 608, V 624 et SIRAX V 606 (3)

Operating Instructions PK 610 B d-f-e (4)

1 Ex certificate (5)

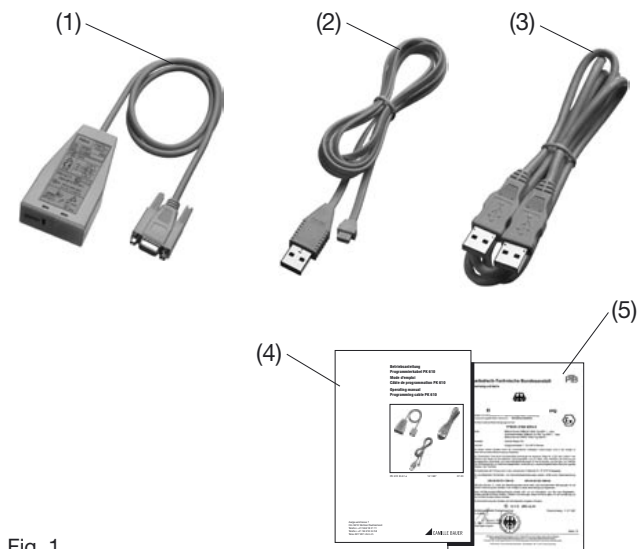


Fig. 1

3. Description

The programming cable PK 610 serves to connect the SINEAX, SIRAX and KINAX transmitters to a PC on which the PC software V 600 *plus* resp. 2W2 is installed for purposes of programming the transmitter.

Depending on which type is to be programmed, an ancillary cable with the appropriate connector is necessary.

The PK 610 is generally executed in the explosion protection type "intrinsically safe". However, all standard versions (non-Ex) of the above mentioned types may also be configured.

The transmitter can be programmed either with or without the power supply connected on the SINEAX, SIRAX resp. KINAX.

The connections between

PC ↔ PK 610 ↔ SINEAX, SIRAX and KINAX – as well as the different mounting possibilities, e.g. inside or outside the explosion danger area – are described in the operating instructions for each device.

Operating Instructions	Order Number			
	Bd	Bf	Be	Bd-f-e
Sineax VK 616	137 902	142 076	142 125	---
Sineax V 608-8	141 953	142 068	142 117	---
Sineax V 611	152 471	152 489	152 497	---
Sineax V 624	141 995	142 109	142 159	---
Sirax V 606	---	---	---	151 697
Kinax 2W2	149 965	149 973	149 981	---
Kinax WT 711	---	---	---	151 176
Kinax WT 717	---	---	---	151 259
Kinax SR 719	---	---	---	151 217

Bd: German, Bf: French, Be: English,
Bd-f-e: German, French, English (in 3 languages)

4. Technical data

PC interface connector

Serial interface: COM 1, 2, 3 or 4 (RS 232 C)
Sub-D connector: 9 pin
Data transfer rate: 1200 Baud
Send signal level: – 5.6 V / + 5.6 V
Receive signal level: – 12...3 V / + 3...12 V
Power consumption: Approx. 80 mW

Intrinsically safe

The programming cable PK 610 is special generally for use with standard and explosion-proof "intrinsically safe" SINEAX, SIRAX and KINAX transmitters.

Type examination certificate: ZELM 99 ATEX 0011

Weight

Programming cable PK 610
140 g

Ancillary cable for
SINEAX V 611, VK 616, KINAX 2W2,
WT 711, WT717 and SR 719
30 g

Ancillary cable for
SINEAX V608, V624 and SIRAX V606
80 g